



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/SP/SR.13
1 May 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И
ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО
ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Десятое совещание

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 13-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
30 ноября 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Временный Председатель: г-жа КОННОРС (Представитель
Генерального секретаря)

Председатель: г-н БУРАЙЗАТ (Иордания)

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о настоящем Совещании будут сведены в единое исправление.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ СОВЕЩАНИЯ

ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК ДЛЯ ЗАМЕНЫ ТЕХ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА, ПОЛНОМОЧИЯ КОТОРЫХ ИСТЕКАЮТ 31 ДЕКАБРЯ 2005 ГОДА, КАК ЭТО ПРЕДУСМОТРЕНО В ПУНКТАХ 1-5 СТАТЬИ 17 КОНВЕНЦИИ

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет открытым десятое Совещание государств - участников Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. После девятого Совещания, состоявшегося 26 ноября 2003 года, число государств, ратифицировавших Конвенцию или присоединившихся к ней, возросло со 134 до 140. Она приветствует представителей новых государств-участников, впервые принимающих участие в работе Совещания.
2. Проводя краткий обзор деятельности Комитета против пыток, она говорит, что в ходе четырех сессий, проведенных после последнего совещания государств-участников в 2003 году, Комитет рассмотрел доклады, представленные 23 государствами. Он также принял руководящие принципы подготовки первоначальных докладов. В настоящее время рассмотрения ожидают 27 докладов; в целях урегулирования проблемы накопившихся нерассмотренных докладов Комитет просил Генеральную Ассамблею продлить его ежегодную ноябрьскую сессию на одну неделю, чтобы он мог провести две сессии в год продолжительностью три недели.
3. Вплоть до настоящего времени в соответствии со статьей 22 было зарегистрировано 283 индивидуальные жалобы. Были обнародованы результаты шести конфиденциальных расследований, проведенных согласно статье 20. Комитет также продолжил усилия в целях укрепления сотрудничества со Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и с Советом попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток.
4. Принятые на Конференции государств-участников 1992 года поправки к Конвенции, касающиеся финансирования деятельности Комитета в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, были одобрены Генеральной Ассамблеей, однако они еще не вступили в силу, поскольку не были одобрены двумя третями государств-участников. Пока лишь 27 государств-участников уведомили Генерального секретаря о принятии ими поправок. Соответственно она просит все государства-участники, которые пока еще не сделали этого, принять надлежащие меры для обеспечения введения в действие поправок с учетом рекомендаций Генеральной Ассамблеи.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

5. Г-н Хёк ЧХВЕ (Республика Корея) предлагает избрать г-на Бурайзата (Иордания) на должность Председателя.
6. Г-н СТИВЕНСОН (Канада) поддерживает это предложение.
7. Г-н Бурайзат (Иордания) избирается Председателем путем аккламации.
8. Г-н Бурайзат (Иордания) занимает место Председателя.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (CAT/SP/29)

9. Повестка дня утверждается.

Полномочия представителей

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с правилами 2 и 3 правил процедуры совещаний государств-участников, принятыми государствами-участниками на их первом Совещании 26 ноября 1987 года (CAT/SP/2/Rev.1), Генеральный секретарь в своей записке от 21 октября 2005 года предложил государствам-участникам направить представителей на десятое Совещание и представить ему полномочия своих представителей как можно скорее и в любом случае не позднее чем за неделю до начала совещания. Генеральный секретарь еще не получил должным образом оформленные полномочия от некоторых государств-участников, представленных на совещании. Поэтому, руководствуясь правилом 3, он предлагает предоставить представителям этих государств-участников право временно участвовать в работе совещания и настоятельно призывает их обеспечить, чтобы их полномочия были представлены Генеральному секретарю как можно скорее.

11. Предложение принимается.

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ СОВЕЩАНИЯ

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, согласно правилу 4 правил процедуры, совещание избирает от одного до четырех заместителей Председателя из числа представителей государств-участников, однако государства-участники традиционно принимали решение избирать только одного заместителя Председателя. Он предлагает на настоящем совещании вновь избрать только одного заместителя Председателя.

13. Предложение принимается.
14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает кандидатуру г-на де Альбы (Мексика) на пост заместителя Председателя.
15. Г-н де Альба (Мексика) избирается заместителем Председателя путем аккламации.

ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК ДЛЯ ЗАМЕНЫ ТЕХ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА, ПОЛНОМОЧИЯ КОТОРЫХ ИСТЕКАЮТ 31 ДЕКАБРЯ 2005 ГОДА, КАК ЭТО ПРЕДУСМОТРЕНО В ПУНКТАХ 1-5 СТАТЬИ 17 КОНВЕНЦИИ (CAT/SP/28)

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, согласно статье 17 Конвенции, государствам-участникам надлежит тайным голосованием избрать пять членов Комитета из списка кандидатур, представленных государствами-участниками. Эти пять членов будут избраны на четырехлетний период, начинающийся 1 января 2006 года.
17. Фамилии кандидатов, выдвинутых государствами-участниками, содержатся в документе CAT/SP/28, хотя Перу впоследствии отозвало свою кандидатуру. В приложении I к документу CAT/SP/28 приведены фамилии пяти членов Комитета, полномочия которых истекают 31 декабря 2005 года, а в приложении II перечислены фамилии пяти членов Комитета, которые продолжают выполнение своих обязанностей до 31 декабря 2007 года. Биографические данные кандидатов, представленные соответствующими государствами-участниками, изложены в приложении III.
18. По предложению Председателя г-н Диксон (Соединенное Королевство) и г-н Вегас Торрес (Перу) выполняют обязанности счетчиков голосов.
19. Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 час. 00 мин. и возобновляется в 11 час. 40 мин.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет следующие результаты голосования:

Общее число поданных бюллетеней	114
Число бюллетеней, признанных недействительными	0
Число бюллетеней, признанных действительными	114
Число воздержавшихся	0
Количество представителей, участвовавших в голосовании	114
Требуемое большинство голосов	58

Число полученных голосов:

Г-жа Белмир (Марокко)	86
Г-н Эль-Масри (Египет)	65
Г-н Ковалев (Российская Федерация)	68
Г-н Мариньо Менендес (Испания)	77
Г-н Налбандов (Грузия)	41
Г-жа Свеосс (Норвегия)	86
Г-н Ван Сюэсянь (Китай)	77
Г-жа Зома (Буркина-Фасо)	55

21. Получив требуемое большинство и наибольшее число голосов, г-жа Белмир (Марокко), г-н Ковалев (Российская Федерация), г-н Мариньо Менендес (Испания), г-жа Свеосс (Норвегия) и г-н Ван Сюэсянь (Китай) избираются членами Комитета против пыток сроком на четыре года начиная с 1 января 2006 года.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

22. Г-н УЛЬД МОХАМЕД ЛЕМИН (Мавритания) указывает, что в соответствии с правилом 16 правил процедуры на совещании используются английский, испанский, русский и французский языки. Однако с учетом того, что с момента принятия этих правил число государств - участников Конвенции значительно увеличилось, возможно настал подходящий момент для изменения правила 16, чтобы арабский и китайский языки также стали официальными и рабочими языками совещания.

23. Г-н ША Цзюкан (Китай) говорит, что он согласен с предложением, выдвинутым представителем Мавритании.

24. Г-н МОРАЛЕС (секретарь) говорит, что, прежде чем принимать такое решение, необходимо получить заявление о последствиях для бюджета по программам.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, возможно, можно было бы ввести арабский и китайский языки на одиннадцатом Совещании государств-участников и изменить правило 16 в ходе этого совещания.

26. Г-н ДЮМОН (Аргентина) говорит, что до принятия какого-либо решения секретариату следует подготовить заявление о последствиях для бюджета по программам.

27. Г-жа УИЛАН (Ирландия) просит представить разъяснения по поводу того, возможно ли принять соответствующее решение без такого заявления.

28. Г-н ДЕ АЛЬБА (Мексика) говорит, что, насколько он понимает, заявление о последствиях для бюджета по программам является целесообразным, но не существенно необходимым.
29. Г-жа МОРАЛЕС (секретарь) подтверждает, что совещание не может принимать никакого решения, влекущего за собой финансовые последствия, до тех пор пока соответствующее заявление не будет подготовлено.
30. Г-н УЛЬД МОХАМЕД ЛЕМИН (Мавритания), выступая от имени арабоязычных стран, говорит, что с учетом разъяснения, представленного секретариатом, данный вопрос можно включить в повестку дня одиннадцатого Совещания государств-участников. Он предлагает просить секретариат представить заявление о последствиях для бюджета по программам на этом совещании.
31. Г-жа АЛЬ-ХАДЖАЙИ (Ливийская Арабская Джамахирия) просит секретариат в ожидании достижения согласия по поводу поправки к правилу 16 обеспечить обслуживание следующего совещания на всех шести официальных языках.
32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отношении предлагаемой поправки к правилу 16, как представляется, не существует никаких разногласий, однако делегациям определенно потребуется больше времени для рассмотрения данного вопроса. Он предлагает обсудить данный вопрос на следующем совещании.
33. Г-жа УИЛАН (Ирландия) говорит, что она выступает за введение двух других официальных языков, однако в интересах соблюдения надлежащего порядка совещание должно быть информировано о любых финансовых последствиях до принятия решения. Поэтому она поддерживает предложение, выдвинутое представителем Мавритании.
34. Г-н ДЮМОН (Аргентина) говорит, что он также поддерживает это предложение.
35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что государства-участники хотят принять предложение, высказанное представителем Мавритании и поддержанное представителями Ирландии и Аргентины.
36. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 05 мин.